

## RUBRICHE DI VALUTAZIONE DELLA COMPETENZA INTERCULTURALE

### *Introduzione*

Il processo di internazionalizzazione – caratterizzante attualmente la scuola italiana - e la condivisione dell'idea che la competenza interculturale sia una delle competenze chiave del XXI secolo hanno condotto il Liceo Bertolucci alla istituzione del corso di formazione “Mobilità internazionale: strumenti di valutazione e costruzione rubriche per la valutazione autentica” il cui obiettivo era la formulazione di strumenti innovativi di valutazione, nello specifico la rubrica valutativa - in linea con le indicazioni ministeriali che assegnano al Consiglio di classe anche la valutazione della competenza interculturale.

Tale percorso – strutturato in cinque incontri per un totale di tredici ore (sei di formazione - effettuate dal Dott. M. Baiutti dell'Università degli Studi di Udine - e sette di laboratorio) - ha visto la partecipazione di quasi trenta docenti appartenenti a diversi istituti secondari di secondo grado di Parma ed è stato inserito tra i corsi di formazione rivolti ai docenti dell'Ambito 12. I corsisti hanno lavorato in modalità collaborativa e laboratoriale distinti in due gruppi che – condividendo la medesima cornice teorico-epistemologica – si sono occupati di due tipologie di mobilità distinte in funzione della loro durata:

- short term mobility (da una settimana a tre mesi);
- long term mobility (oltre tre mesi).

Si evidenzia come le mobilità debbano essere intese sia in uscita (lo studente che si reca in un contesto culturalmente differente) che in ingresso (lo studente che ospita - a casa propria e/o nella propria classe - coetanei provenienti da altri contesti culturali).

E' necessario tener presente che lo strumento valutativo della rubrica richiede di essere testato e validato ed eventualmente modificato alla luce dell'acquisizione di nuovi elementi .

### *Indicazioni di massima per l'utilizzo delle rubriche allegate:*

- **Long term mobility: (rubrica A):** il Consiglio di classe utilizza la rubrica a seguito della osservazione dello studente e del suo comportamento al ritorno del periodo di mobilità, alla luce di una serie di dati (ricavati presentazioni guidate, compiti autentici, diari di bordo, altro); la rubrica non prevede l'assegnazione di un punteggio da tradurre in fattore numerico, ma la spunta del livello di competenza raggiunto; i livelli sono stati esplicitati a seguito della individuazione degli indicatori delle tre dimensioni in cui si articola la competenza interculturale.
- **Short term mobility (rubriche B-C):** la rubrica deve essere esaminata dal Consiglio di classe che osserva lo studente dopo la mobilità; la stessa rubrica deve essere sottoposta allo studente stesso che indicherà i descrittori che ritiene corrispondenti alla sua competenza interculturale acquisita; le due rubriche verranno confrontate dal Consiglio di classe che individuerà la corrispondente valutazione (descrittiva non numerica).

## A) RUBRICA DI VALUTAZIONE DELLA COMPETENZA INTERCULTURALE NELLA LONG TERM MOBILITY (oltre tre mesi)

Lo/la studente/studentessa (cognome)\_\_\_\_\_ (nome)\_\_\_\_\_ Iscritto presso l'Istituto \_\_\_\_\_ ha partecipato al programma di mobilità studentesca internazionale individuale nel paese oppure ha accolto uno studente proveniente dal paese (cancellare la parte che non interessa) \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

### COMPETENZA INTERCULTURALE<sup>1</sup>

DIMENSIONI	CRITERI	INDICATORI	LIVELLO AVANZATO	LIVELLO MEDIO	LIVELLO SCARSO
attitudini	curiosità e apertura culturale	Cerca situazioni per relazionarsi in modo significativo e interagire con persone che riconosce come appartenenti a contesti culturali diversi	Mostra interesse alla interazione e al confronto con persone che riconosce come appartenenti a contesti culturali diversi, attribuendo alla diversità un valore aggiunto	Interagisce con persone che riconosce diverse e interessato al confronto e alla condivisione	Esprime interesse per relazionarsi con persone che avverte come diverse culturalmente da sè
	rispetto	Si confronta costruttivamente nel rispetto delle diversità intese nella loro complessità (religione, valori, simboli, paradigmi, idee, punti di vista)	Rispetta le diversità culturali, rapportandosi in modo costruttivo di fronte a prospettive diverse	Rispetta le diversità culturali, riconoscendo diverse prospettive e punti di vista	Rispetta la diversità culturali accettando l'idea di alterità

<sup>1</sup> In questa sede si utilizza la definizione di competenza interculturale di D. Deardoff, 2006 riportata in [www.fondazionecariplo.it/portal/upload/ent3/2/ICC%20Italiano.pdf](http://www.fondazionecariplo.it/portal/upload/ent3/2/ICC%20Italiano.pdf) «La competenza interculturale è la capacità di interagire efficacemente ed in maniera appropriata in situazioni di carattere interculturale; è sostenuta da specifiche attitudini e peculiarità affettive, nonché da conoscenze, abilità e riflessioni interculturali».

conoscenze	autoconsapevolezza culturale	E' consapevole che la dimensione culturale e il vissuto personale vanno a definire la identità culturale della persona, ed è consapevole delle proprie caratteristiche	Manifesta in modo critico la consapevolezza della propria specificità culturale come sinergia di contesto culturale e vissuto	E' in grado di comprendere che contesto culturale e vissuto hanno influenza sulla sua identità	Coglie ma non rielabora criticamente che contesto culturale e vissuto sono fattori determinanti per la costruzione dell'identità
	conoscenza delle lingua del paese ospitante	Comunica in situazioni interculturali padroneggiando la lingua del paese ospitante, (livello C1 o C2 del QCER) consapevole del rapporto tra lingua e significati in culture diverse	Comunica in diversificate situazioni interculturali scambiando messaggi in modo appropriato ed efficace (livello C1 o C2 del QCER)	Gestisce la conversazione su argomenti generali e/o familiari padroneggiano la lingua del paese ospitante ad un livello medio (B1 o B2 del QCER)	Si relaziona in situazioni comunicative su questioni personali usuali e correnti (A1 o A2 del QCER)
	conoscenza del contesto ospitante	Riconosce nel modo di vita e del sistema di valori del paese ospitante l'eredità dei fattori storici, ambientali e culturali riconosce e concettualizza la diversità culturale e i valori comuni	Riconosce e concettualizza la diversità culturale e i valori comuni relazionandola con la storia ed altri fattori del paese ospitante	Riconosce e descrive aspetti peculiari del contesto ospitante	Coglie degli aspetti del paese ospitante non concettualizzando la diversità culturale
	conoscenza del sé	E' in grado di autovalutarsi, riconoscendo i propri punti di forza e di debolezza e i propri mutamenti a seguito dell'esperienza nel contesto ospitante	Fornisce una autovalutazione della propria esperienza in termini di acquisizione di coscienza critica del sé, di mutamento e di crescita umana e culturale	Individua in modo consapevole i mutamenti nel proprio sviluppo umano e culturale come risultato della esperienza nel contesto ospitante	Coglie alcuni mutamenti che l'esperienza nel contesto ospitante hanno favorito nel proprio sviluppo umano e culturale

abilità	comparazione critica	Individua i paradigmi valoriali , le strutture , le dinamiche politiche e culturali del contesto ospitante e le confronta in modo consapevole con quelle del contesto di appartenenza	Comprende in modo critico e fornisce spiegazioni sensate alle differenze del contesto ospitante e di origine	Fornire spiegazioni elementari alle differenze del contesto ospitante e di origine	Coglie alcune differenze tra contesto ospitante e contesto d'origine
	gestione del conflitto culturale	Gestisce le situazioni di conflitto culturale grazie ad una visione etnorelativa , al dialogo e alla comunicazione costruttiva	Riconosce e capisce le cause e gli elementi del conflitto interculturale ed è disponibile ad integrare e a modificare i propri schemi interpretativi	E' disponibile al confronto adottando un atteggiamento di ascolto nei confronti dell'altro	Non mostra un reale interesse al confronto limitandosi all'ascolto di una visione differente dalla propria
	Abilità di adattamento	Sa integrare nella propria quotidianità i modelli e gli schemi comportamentali del contesto ospitante	Integra il modello comportamentale del contesto ospitante al proprio nelle situazioni che si trova ad affrontare	Interagisce nelle situazioni che si trova ad affrontare provando a mediare tra proprio modo di agire e il modello comportamentale del contesto ospitante	Mostra che le differenze culturali possono costituire un ostacolo all'assunzione di un comportamento in linea con il modello del contesto ospitante

### *Legenda*

Curiosità = Interesse ad interagire e creare relazioni con persone percepite come aventi background culturali diversi (Baiutti, 2017)

Disaccordo e conflitto culturale = incompatibilità di questioni etiche e morali tra due o più soggetti che si percepiscono come aventi background culturali diversi ( Baiutti, 2017)

Abilità = capacità di applicare le conoscenze per portare a termine compiti e risolvere problemi  
(cfr. [https://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2007/allegati/all1\\_dm139new.pdf](https://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2007/allegati/all1_dm139new.pdf) )

## B) RUBRICA VALUTATIVA DELLA COMPETENZA INTERCULTURALE NELLA SHORT TERM MOBILITY (da tre settimane a tre mesi)

Lo/la studente/studentessa (cognome) \_\_\_\_\_ (nome) \_\_\_\_\_ Iscritto presso l'Istituto \_\_\_\_\_ ha partecipato al programma di mobilità studentesca internazionale individuale nel paese oppure ha accolto uno studente proveniente dal paese (cancellare la parte che non interessa) \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

DIMENSIONI	CRITERI	TOTALMENTE RAGGIUNTO	RAGGIUNTO	PARZIALMENTE RAGGIUNTO
CONOSCENZE	<b>CONOSCENZA DEL CONTESTO OSPITANTE</b>	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza degli aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.  Lo studente manifesta di aver consapevolmente compreso gli usi e le consuetudini culturali del contesto ospitante dimostrando curiosità ed interesse.	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza di principali aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.  Lo studente manifesta di aver compreso gli usi e le consuetudini culturali del contesto ospitante cui è stato esposto.	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza di alcuni aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.  Lo studente manifesta di aver parzialmente compreso gli usi e le consuetudini culturali del contesto ospitante a cui è stato esposto.
	<b>CONOSCENZA DEL CONTESTO D'ORIGINE</b>	Lo studente mostra di riconoscere e confrontare consapevolmente le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.	Lo studente mostra di riconoscere e confrontare le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.	Lo studente mostra di riconoscere in modo limitato le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.
	<b>CONOSCENZE LINGUISTICHE</b>	Lo studente dimostra di aver acquisito l'uso di numerosi elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e della lingua veicolare. Lo studente percepisce a pieno la lingua veicolare come lingua viva.	Lo studente dimostra di aver acquisito l'uso di elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e nella lingua veicolare. Lo studente percepisce la lingua veicolare come lingua viva.	Lo studente dimostra di aver acquisito parzialmente l'uso di elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e della lingua veicolare. Lo studente percepisce la necessità di potenziare le conoscenze linguistiche della lingua veicolare.
ABILITA'	<b>ASCOLTARE OSSERVARE RELAZIONARSI</b>	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda con attenzione e di	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda.	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda seppur con limitazioni.

		<p>comprenderne le specificità.</p> <p>Lo studente si dimostra in grado di affrontare eventuali difficoltà e gestirle senza problemi e in autonomia.</p>	<p>Lo studente si dimostra in grado di affrontare eventuali difficoltà.</p>	<p>Lo studente si dimostra parzialmente in grado di affrontare eventuali difficoltà.</p>
	<b>PENSIERO CRITICO</b>	<p>Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria, di essere in grado di confrontarle criticamente.</p> <p>Lo studente mostra di riflettere criticamente su pregiudizi e stereotipi e di non accettarli passivamente.</p>	<p>Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria.</p> <p>Lo studente mostra di riflettere su pregiudizi e stereotipi e di non accettarli passivamente.</p>	<p>Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria seppur limitatamente ad alcuni ambiti.</p> <p>Lo studente mostra di riflettere su pregiudizi e stereotipi.</p>
	<b>AUTOCONSAPEVOLEZZA (O VISIONE ETNORELATIVA)</b>	<p>Lo studente è maggiormente consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.</p> <p>Lo studente mostra di essere in grado di affrontare con autonomia e responsabilità situazioni di difficoltà e/o tensione.</p>	<p>Lo studente è consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.</p> <p>Lo studente mostra di essere in grado di affrontare situazioni di difficoltà e/o tensione.</p>	<p>Lo studente è abbastanza consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.</p> <p>Lo studente mostra di tentare di affrontare situazioni di difficoltà e/o tensione.</p>
<b>ATTITUDINI</b>	<b>CURIOSITA'</b>	<p>Lo studente mostra notevole curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.</p> <p>Lo studente manifesta un'attiva propensione al confronto ed all'approfondimento delle diversità culturali e delle questioni globali.</p>	<p>Lo studente mostra curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.</p> <p>Lo studente manifesta una propensione al confronto ed all'approfondimento delle diversità culturali e delle questioni globali.</p>	<p>Lo studente mostra parziale curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.</p> <p>Lo studente manifesta un occasionale interesse al confronto delle diversità culturali e delle questioni globali.</p>
	<b>APERTURA</b>	<p>Lo studente si mostra in grado di adattarsi al nuovo contesto rispettandone le regole ed accettandone le peculiarità.</p>	<p>Lo studente si mostra in grado di adattarsi al nuovo contesto rispettandone le regole.</p> <p>Lo studente mostra propensione a</p>	<p>Lo studente si mostra in grado di adattarsi faticosamente al nuovo contesto.</p> <p>Lo studente mostra un'iniziale</p>

		Lo studente è aperto a nuovi incontri ed esperienze.	nuovi incontri ed esperienze.	propensione a nuovi incontri ed esperienze.
	<b>RISPETTO</b>	Lo studente manifesta profondo rispetto verso le persone in quanto tali.  Lo studente mostra profondo rispetto verso le diversità culturali intese come differenti abitudini, usi, opinioni.	Lo studente manifesta rispetto verso le persone in quanto tali.  Lo studente mostra rispetto verso le diversità culturali.	Lo studente manifesta occasionale rispetto verso le persone in quanto tali.  Lo studente mostra un’iniziale rispetto verso le diversità culturali.
	<b>EMPATIA</b>	Lo studente mostra di essere collaborativo, propositivo e solidale verso le situazioni di interazione tra culture diverse.  Lo studente manifesta riconoscimento e rispetto verso opinioni e sentimenti altrui.	Lo studente mostra di essere collaborativo verso le situazioni di interazione tra culture diverse.  Lo studente manifesta comprensione verso opinioni e sentimenti altrui.	Lo studente mostra di comprendere di essere in presenza di situazioni di interazione tra culture diverse.  Lo studente manifesta parziale riconoscimento verso opinioni e sentimenti altrui.
<b>ESITI INTERNI DESIDERATI</b>	<b>CONSAPEVOLEZZA E AUTONOMIA</b>	Lo studente mostra di essere in grado di relativizzare in più contesti il proprio punto di vista.	Lo studente mostra di essere in grado di relativizzare il proprio punto di vista.	Lo studente mostra di aver compreso la necessità di relativizzare il proprio punto di vista.
<b>ESITI ESTERNI DESIDERATI</b>	<b>COMUNICATIVITA' IN CONTESTI INTERCULTURALI</b>	Lo studente manifesta un notevole miglioramento nella gestione di relazioni con persone di diversa cultura.	Lo studente manifesta un miglioramento nella gestione di relazioni con persone di diversa cultura.	Lo studente manifesta un parziale miglioramento nella gestione di relazioni con persone di diversa cultura.

**Competenza interculturale è “la capacità basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali di comunicare in modo efficace ed appropriato in situazioni interculturali”, D. Deardorff 2006 (trad. M. Baiutti).**

Bibliografia essenziale di riferimento:

AA.VV., *Intercultural knowledge and Competence Intercultural rubric*, Association of American Colleges and Universities.

D. K. Deardorff, *Intercultural Competence in Higher Education: International Approaches, Assessment and Application*, 2017.

M. Baiutti, *Competenza interculturale e mobilità studentesca. Riflessioni pedagogiche per la valutazione*, ETS, Pisa, 2017.

## C) RUBRICA VALUTATIVA DELLA COMPETENZA INTERCULTURALE NELLA SHORT TERM MOBILITY (fino a tre settimane)

Lo/la studente/studentessa (cognome) \_\_\_\_\_ (nome) \_\_\_\_\_ Iscritto presso l'Istituto \_\_\_\_\_ ha partecipato al programma di mobilità studentesca internazionale individuale nel paese oppure ha accolto uno studente proveniente dal paese (cancellare la parte che non interessa) \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

DIMENSIONI	CRITERI	TOTALMENTE RAGGIUNTO	RAGGIUNTO	PARZIALMENTE RAGGIUNTO
CONOSCENZE	<b>CONOSCENZA DEL CONTESTO OSPITANTE</b>	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza degli aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza di principali aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.	Lo studente mostra di aver acquisito conoscenza di alcuni aspetti geografici, socioeconomici, politici del contesto ospitante.
	<b>CONOSCENZA DEL CONTESTO D'ORIGINE</b>	Lo studente mostra di riconoscere e confrontare consapevolmente le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.	Lo studente mostra di riconoscere e confrontare le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.	Lo studente mostra di riconoscere in modo limitato le peculiarità socio-politico-economiche, storiche e culturali del proprio contesto d'appartenenza.
	<b>CONOSCENZE LINGUISTICHE</b>	Lo studente dimostra di aver acquisito l'uso di numerosi elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e della lingua veicolare.	Lo studente dimostra di aver acquisito l'uso di elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e nella lingua veicolare.	Lo studente dimostra di aver acquisito parzialmente l'uso di elementi linguistici nella lingua del paese ospitante e della lingua veicolare.
ABILITA'	<b>ASCOLTARE OSSERVARE RELAZIONARSI</b>	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda con attenzione.  Lo studente si dimostra in grado di affrontare eventuali difficoltà.	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda.  Lo studente si dimostra in grado di affrontare eventuali difficoltà.	Lo studente mostra di saper osservare ed ascoltare il mondo che lo circonda seppur con limitazioni.  Lo studente si dimostra parzialmente in grado di affrontare eventuali difficoltà.



	<b>PENSIERO CRITICO</b>	Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria e di avviare un primo confronto.	Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria.	Lo studente manifesta di essere in grado di porsi domande su culture diverse dalla propria seppur limitatamente ad alcuni ambiti.
	<b>AUTOCONSAPEVOLEZZA (O VISIONE ETNORELATIVA)</b>	Lo studente è maggiormente consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.	Lo studente è consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.	Lo studente è abbastanza consapevole dei propri punti di forza e di debolezza.
<b>ATTITUDINI</b>	<b>CURIOSITA'</b>	Lo studente mostra notevole curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.	Lo studente mostra curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.	Lo studente mostra parziale curiosità verso diversi contesti geografico-culturali.
	<b>APERTURA</b>	Lo studente è aperto a nuovi incontri ed esperienze.	Lo studente mostra propensione a nuovi incontri ed esperienze.	Lo studente mostra un'iniziale propensione a nuovi incontri ed esperienze.
	<b>RISPETTO</b>	Lo studente mostra profondo rispetto verso le diversità culturali intese come differenti abitudini, usi, opinioni.	Lo studente mostra rispetto verso le diversità culturali.	Lo studente manifesta occasionale rispetto verso le diversità culturali.
	<b>EMPATIA</b>	Lo studente manifesta riconoscimento e rispetto verso opinioni e sentimenti altrui.	Lo studente manifesta comprensione verso opinioni e sentimenti altrui.	Lo studente manifesta parziale riconoscimento verso opinioni e sentimenti altrui.

**Competenza interculturale è “la capacità basata su conoscenze, abilità e attitudini interculturali di comunicare in modo efficace ed appropriato in situazioni interculturali”, D. Deardorff 2006 (trad. M. Baiutti).**

Bibliografia essenziale di riferimento:

AA.VV., *Intercultural knowledge and Competence Intercultural rubric*, Association of American Colleges and Universities.

D. K. Deardorff, *Intercultural Competence in Higher Education: International Approaches, Assessment and Application*, 2017.

M. Baiutti, *Competenza interculturale e mobilità studentesca. Riflessioni pedagogiche per la valutazione*, ETS, Pisa, 2017.